
Biblický jazyk v západoslovanských překladech – podoby a proměny

[Stáhnout program ve formátu PDF](#)

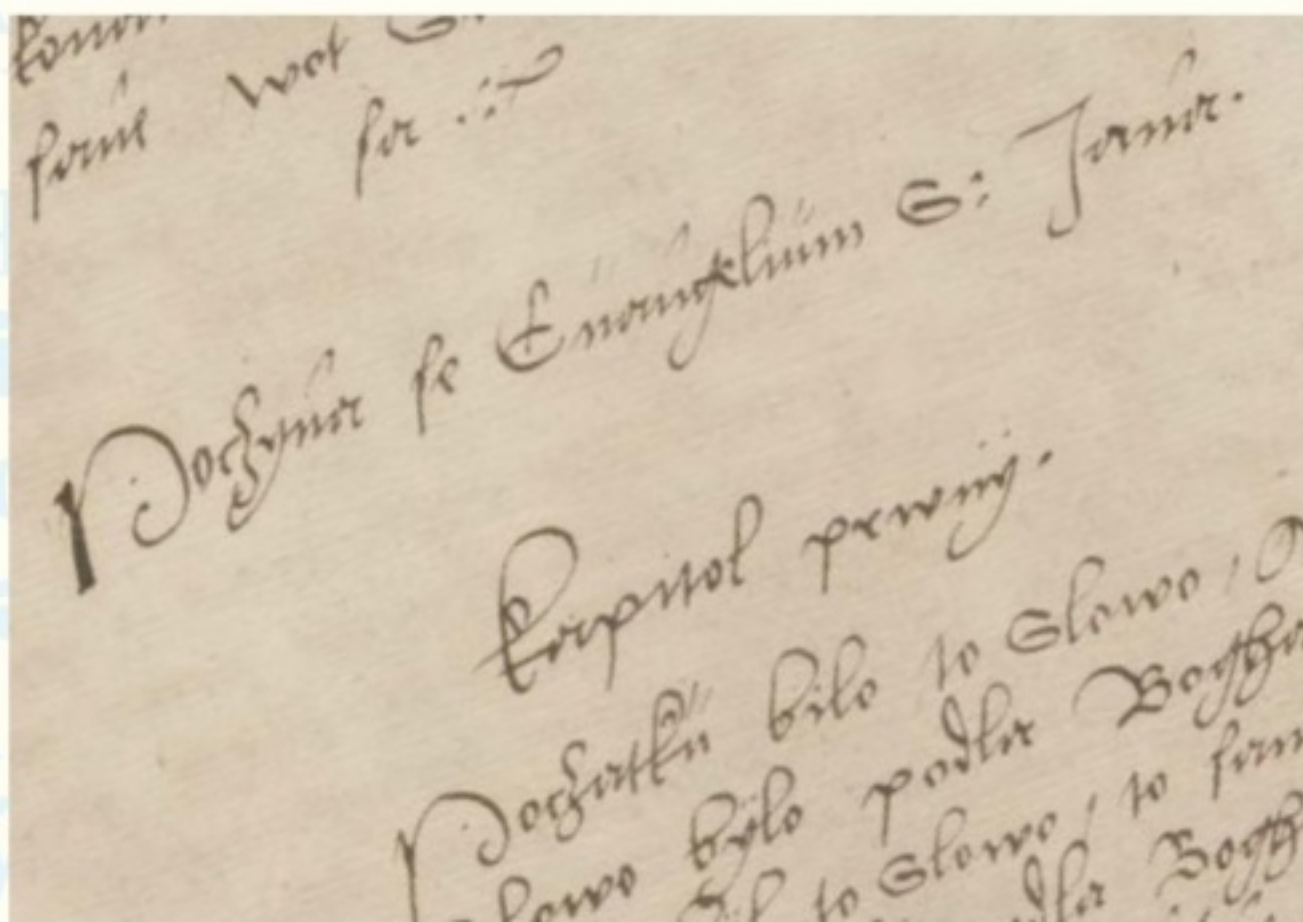
Biblický jazyk v západoslovanských
překladech – podoby a proměny

KATEDRA BIBLICKÝCH VĚD A STARÝCH JAZYKŮ
KATOLICKÉ TEOLOGICKÉ FAKULTY
UNIVERZITY KARLOVY

Vás zve na symposium
s mezinárodní účastí

Biblický jazyk v západoslovanských překladech – podoby a proměny

Język biblijny w przekładach zachodniosłowiańskich – forma i
Bibliska reč w zapadosłowjanskich preložkach – podoby a
Biblický jazyk v západoslovanských prekladoch – podoby a p



biblický jazyk v zapaušovaných prekladech – podobnosti a rozdíly

8.30 – 8.50	registrace / rejestracja / registracija / registrácia
8.50 – 9.00	zahájení / otwarcie / wotewrjenje / otvorenie prof. PhLic. Vojtěch Novotný, Th.D. děkan Katolické teologické fakulty Univerzity Karlovy v Praze

1. NOVISSIMA

předsedající / przewodniczący / předsydowacy / predsedajúci
doc. PhDr. Josef Bartoň, Th.D.

9.00 – 9.20	Spracovanie pasíva v moderných slovenských prekladoch evanjelií Mgr. Helena Panczová, PhD. (Katedra biblických a historických vied TF TU Trnava)
9.20 – 9.40	Nowowudaće delnjoserbskeje biblije 2020. Wokolnosće a tekstowe wosebitosće PD Dr. Timo Meškank (Institut za sorabistiku, Lipska uniwersita / Universität Leipzig, DE)
9.40 – 10.00	Biblia w językach niestandardowych (na przykładz mazurskiego tłumaczenia The Holy War... Johna B. B. z r. 1900) dr Artur Czesak (Katedra Teorii Komunikacji, Wydział Polonistyki / Katedra Przekładoznawstwa, Wydział Filologiczny UJ Kraków, PL)
10.00 – 10.20	diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia
10.20 – 10.40	přestávka na kávu / przerwa na kawę / kofejowa přestawka / prestávka na kávu

Biblický jazyk v zapaušovaných překladech – podobnosti a rozdíly

- | | |
|---------------|--|
| 11.00 – 11.20 | Leksemy „pokuta“ i „pokutováč“ w Nowym Testamencie Biblii gdańskiej (1632) – powrót do polskiej tradycji przekładowej czy dowód na siłę oddziaływania wczesnej czeskiej Biblii kralickéj (1579 – 1594)?
prof. dr hab. Tomasz Lisowski (Zakład Lingwistyki i Filologii Logicznej, Instytut Filologii Polskiej, UAM Poznań, PL) |
| 11.20 – 11.40 | „Přiodíti / przyodziać“ oraz pokrewne formacje w czeskich i polskich bibliach XVI i początków XVII w.
dr Jarosław Malicki (Zakład Bohemistyki, Instytut Filologii Słowiańskiej, UW Wrocław, PL) |
| 11.40 – 12.00 | Filologický přínos kralického Nového zákona z pohledu českých biblistů
PhDr. Robert Dittmann, Ph.D. (Ústav českého jazyka a teorie komunikace FF UK Praha) |
| 12.00 – 12.25 | diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia |
| 12.25 – 13.40 | přestávka na oběd / przerwa obiadowa / wobjedowa přestawka / prestávka na obed |

3. VETERA I

předsedající / przewodniczący / předsydowacy / predsedajúci
PhDr. Robert Dittmann, Ph.D.

- | | |
|---------------|--|
| 13.40 – 14.00 | Otázka vlivu církevněslovanského biblického překladu na staročeský Žaltář kapitulní
doc. Mgr. Bohumil Vykypěl, Ph.D. (Etymologické oddělení ÚJČ AV ČR Brno) |
|---------------|--|

biblický jazyk v zapadových prekladoch – podobnosti a rozdiely

14.40 – 15.00 diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia

15.00 – 15.20 prestávka na kávu / przerwa na kawę /
kofejowa prestawka / prestávka na kávu

4. VETERA II

předsedající / przewodnicząca / priedsydowaca / predsedajúca

Mgr. Hana Kreisingerová, Ph.D.

15.20 – 15.40 K stavu diftongizace *ó* v *uo* ve vybraných textech
Bible drážďanské Mgr. Anastasija Rožkova (Ústav
jazyka a teorie komunikace FF UK Praha)

15.40 – 16.00 Nový zákon Bible pražskej 1488: jazyk a štýl
Mgr. et Mgr. Katarína Džunková
(Ústav východoevropských študií FF UK)

16.00 – 16.20 (Ne)stabilita českého biblického prekladu
– diachronní stylometrická analýza
prof. Mgr. Pavel Kosek, Ph.D. (Ústav českého jazyka
FF MU Brno)
doc. Mgr. Radek Čech, Ph.D. (Katedra českého jazyka
FF OU Ostrava)
doc. Mgr. Ján Mačutek, PhD. (Matematický ústav S
Bratislava / Katedra matematiky FPV UKF Nitra, S
Bc. Michaela Nogolová (Katedra českého jazyka
FF OU Ostrava)

16.20 – 16.40 diskuze / dyskusja / diskusija / diskusia